Limited Warranty

The CHICAGO FAUCET COMPANY ("Chicago Faucets") extends to the original consumer the following warranties for Genuine Chicago Faucets manufactured products and components, or other components under the Chicago Faucets Warranties, (collectively, the "Products").

Lifetime Faucet Warranty The "Faucet", defined as any metal cast, forged, stamped of formed portion of the Product, not including electronic or moving parts or water restricting components, or other components covered under the Chicago Faucet warranties, is warranted against defects for the life of the product.

One Year Finish Warranty The finish of the Product is warranted against manufacturing defects for a period of one (1) year from the date of Product purchase.

Electronic Faucets Mechanicals Warranty Are warranted for five (5) years from the date of installation.

Electronic Faucets Finishes Warranty Are warranted for one-year from the date of installation.

Electronic Faucets Electronics and Solendoid Warranty Are warranted for three (3) years from the date of installation.

Garantía Limitada

La CHICAGO FAUCET COMPANY (en adelante «Chicago Faucets») ofrece las siguientes garantías al consumidor comprador original para los productos manufacturados Genuine Chicago Faucets, u otros componentes bajo las garantías de Chicago Faucets, (en adelante colectivamente los «Productos»).

Garantía para toda la vida del Grifo El «Grifo», definido como cualquier parte moldeada, forjada, estampada o formada del Producto, que no sean partes móviles, electrónicas, o de restricción de agua, u otros componentes cubiertos bajo las garantías de Chicago Faucets, goza del respaldo de una garantía contra defectos por la vida del producto.

Un año de garantía para el acabado. El acabado del producto está respaldado por una garantía por un lapso de un (1) año de la fecha de la compra del producto.

Garantía de los componentes mecánicos de los grifos electrónicos Estos componentes están garantizados durante cinco (5) años a partir de la fecha de instalación.

Garantía de los acabados de los grifos electrónicos Estos acabados están garantizados durante un año a partir de la fecha de instalación.

Garantía de los componentes de los componentes y el solenoid de los grifos electrónicos Estos acabados están garantizados durante tres (3) años a partir de la fecha de instalación.

Garantie limitée

CHICAGO FAUCET COMPANY (« Chicago Faucets ») offre au consommateur original les garanties suivantes sur les produits et les pièces authentiques fabriqués par Chicago Faucets, ou sur toute autre pièce couverte par sa garantie (appelés collectivement les « Produits »).

Garantie à vie du robinet : Le « robinet », défini comme toutes les pièces en métal moulé, les parties forgées, marquées ou ouvrées du produit (excluant les composants électroniques, les pièces mobiles et les pièces susceptibles d'être endommagées par l'eau), ainsi que toutes autres pièces couvertes par la garantie de Chicago Faucets, sont garantis à vie contre les vices de fabrication.

Garantie d'un (1) an de la finition : La finition du produit est garantie contre les vices de fabrication pour une période d'un (1) an à compter de la date d'achat du produit.

Garantie des éléments mécaniques des robinets électroniques Ces éléments sont garantis pendant cinq (5) ans à compter de la date de l'installation.

Garantie des revêtements des robinets électroniques Ces revêtements sont garantis pendant un an à compter de la date de l'installation.

Garantie des éléments électroniques et des valves électromagnétiques des robinets électroniques Ces éléments et ces valves sont garantis pendant trois (3) ans à compter de la date de l'installation.

The Chicago Faucet Company
2100 South Clearwater Drive
Des Plaines, IL 60018
Phone: 847/803-5000
Fax: 847/803-5454
Technical: 800/832-8783
www.chicagofaucets.com

 964.893.00.0 rev. 12/09



a Geberit company

HYTRONIC USER GUIDE
HYTRONIC INSTRUCCIONES DE SERVICIO
HYTRONIC MANUEL D'UTILISATION

SAFETY INFORMATION

Read this entire user guide to ensure proper installation. Compliance and conformity to local codes and ordinances is the responsibility of the installer. The following safety notes must always be complied with during handling of this product:

- Make sure there is enough space and lighting available during installation and service
- Do not modify or convert this Chicago Faucets product yourself. All warranties will be voided.

IMPORTANT

- Installation may be performed at different times of construction by different individuals. For this reason, these instructions should be left on-site with the facility or maintenance manager.
- Pressurized plumbing fixtures shall be installed in accordance with manufacturer's recommendations. The supply piping to these devices shall be securely anchored to the building structure to prevent installed device from unnecessary movement when operated by the user. Care shall be exercised when installing the device to prevent marring the exposed significant surface.
- Do not use pipe dope.
- Flush all the water supply lines before making connections.

NORMAS DE SEGURIDAD

Lea completamente las presentes instrucciones de servicio para asegurar una instalación correcta. Cumplir con las normas y regulaciones locales es responsabilidad del instalador. Las siguientes normas de seguridad siempre deberán observarse durante el manejo de este producto:

- *Cuidar de que haya espacio y alumbrado suficientes durante la instalación y el mantenimiento*
- *No modificar o transformar este producto Chicago Faucet por cuenta propia. Cualquier garantía quedará anulada*

IMPORTANTE

- *La instalación puede ser realizada por distintas personas en diferentes fases de la construcción. Por este motivo, las presentes instrucciones deberán permanecer "en sitio" junto al jefe de instalación o mantenimiento.*
- *Los aparatos sanitarios presurizados deberán instalarse siguiendo las recomendaciones del fabricante. Las tuberías de suministro hacia estos aparatos deben estar firmemente ancladas a la estructura del edificio, con el fin de evitar que el aparato instalado sea sometido a movimientos innecesarios al ser operado por el usuario. Hay que actuar con precaución al instalar el aparato para no dañar la superficie expuesta.*
- *No utilizar pasta de sellado para tuberías.*
- *Vaciar todas las tuberías de suministro de agua antes de realizar las conexiones.*

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lire complètement ce manuel d'utilisation pour assurer une installation correcte. L'installateur est responsable de la compatiblité et de la conformité aux règlements et directives locaux. Les consignes de sécurité suivantes doivent toujours être respectées pendant la manipulation de ce produit :

- *Veiller à ce que l'espace et l'éclairage disponibles soient suffisants pendant l'installation et le service.*
- *Ne pas modifier ni transformer vous-même ce produit Chicago Faucet. Ceci entraînerait l'annulation de toutes les garanties.*

IMPORTANTE

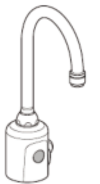
- *Il se peut que des personnes différentes réalisent l'installation à différents moments de la construction. Pour cette raison, ces instructions doivent rester sur le site d'installation auprès du responsable du bâtiment ou de la maintenance.*
- *Les dispositifs sanitaires sous pression doivent être installés conformément aux recommandations du fabricant. Les tuyauteries d'alimentation vers ces dispositifs doivent être solidement ancrées à la structure du bâtiment pour éviter tout mouvement intempestif du dispositif installé quand l'utilisateur s'en sert. L'installation du dispositif doit être réalisée avec le plus grand soin pour éviter d'endommager la surface exposée marquante.*
- *Ne pas utiliser de mastic spécial tuyaux.*
- *Rincer toutes les conduites d'alimentation en eau avant de réaliser les branchements.*



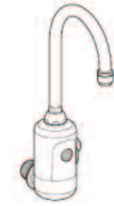
Traditional Lavatory
Grifo para lavabo tradicional
Lave-mains traditionnel



Contemporary Lavatory
Grifo para lavabo contemporáneo
Lave-mains contemporain



Gooseneck
Grifo tipo cuello de ganso
Col de cygne



Wallmount
Grifo para muro
Fixation murale



INSTALLATION

This faucet comes with all the components needed for installation, however, some tools and supplies are not included.

- Basin Wrench
- Adjustable Wrench
- Adjustable Locking Pliers
- Plumber's Putty
- Hex Key (supplied)
- Aerator Key (supplied)

ⓘ Do not use pipe dope on faucet and supply connections. Possible solenoid contamination could occur and will void any warranty.

INSTALACIÓN

Este grifo se suministra con todos los componentes requeridos para la instalación; no obstante, algunas herramientas y materiales no están incluidos.

- Llave para grifos
- Llave ajustable
- Tenazas de sujeción ajustables
- Masilla de plomero
- Llave hexagonal (incluida)
- Llave para aireador (incluida)

ⓘ No debe utilizarse pasta de sellado para tuberías en el grifo ni en las conexiones de suministro. Una posible contaminación magnética podría ocurrir y anular cualquier garantía.

INSTALLATION

Ce robinet est livré avec tous les composants nécessaires à l'installation mais, toutefois, quelques outils et accessoires ne sont pas compris.

- Clé à robinet de montée
- Clé réglable
- Tenailles de retenue réglables
- Mastic de plombier
- Clé hexagonale (fournie)
- Clé pour aérateur (fournie)

ⓘ Ne pas utiliser de mastic spécial pour tuyau sur le robinet ni sur les branchements d'alimentation. Vous risqueriez de contaminer l'aimant plongeur ce qui annulerait la garantie.

Mounting of Lavatory and Gooseneck Faucet

Prerequisites

- Supply valve is installed
- Water supply lines are flushed properly
- For AC faucets, power outlet is installed

Important

- It is not necessary to unscrew the connection between braided hose and housing to install the product.
- Do not remove protective covering from sensor until starting up faucet operation.
- Do not tighten locknut before step 4 is completed.

Montaje del grifo para lavabo y del grifo tipo cuello de ganso

Prerequisitos

- La llave de escuadra está instalada
- Las tuberías de suministro de agua están correctamente enjuagadas
- Para grifos AC está instalado el tomacorriente

Importanté

- No es necesario desenroscar la conexión entre el coflex y la carcasa para instalar el producto.
- No retirar la cubierta protectora del sensor hasta que el grifo inicie el funcionamiento.
- No apretar la contratuerca hasta que haya concluido el paso 4.

Montage du robinet à bec droit et à bec en col de cygne

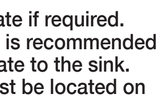
Conditions requises

- La soupape d'alimentation est installée.
- Les conduites d'alimentation en eau ont été rincées correctement.
- Pour les robinets à alimentation secteur, la prise de courant a été installée.

Important

- Il n'est pas nécessaire de dévisser la connexion entre le tuyau tressé et le corps pour installer le produit.
- Ne pas retirer le carter de protection du capteur avant de mettre le robinet en service.
- Ne pas serrer le contre-écrou avant d'avoir terminé le point 4.

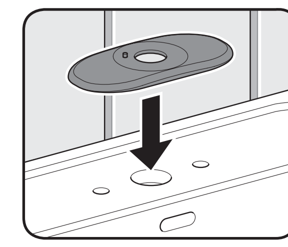


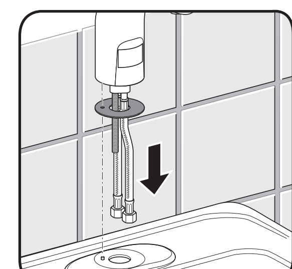


1 Mount cover plate if required. Plumber's putty is recommended to seal cover plate to the sink. Security pin must be located on the left side.

Montar una tapa si es preciso. La masilla de plomero está recomendada para sellar la zona entre la tapa y el lavabo. La clavija para el seguro antirrotación debe encontrarse en el lado izquierdo.

Monter la plaque de couverture si nécessaire. Du mastic de plombier est conseillé pour sceller la plaque de couverture au lavemains.La goupille de sécurité doit être placée sur le côté gauche.

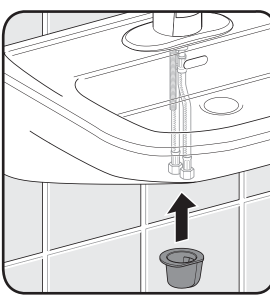




2 Mount gasket and put faucet into sink.

Montar la empaquetadura y colocar el grifo en el lavabo

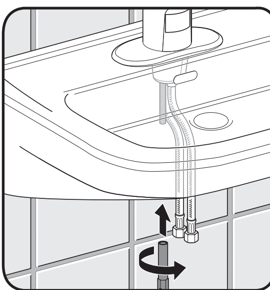
Monter la garniture d'étanchéité et introduire le robinet dans le lave-mains.



3 Mount bracket from underneath. Place hoses through large opening and mounting rod through small opening. Make sure flange sits securely against surface.

Montar la abrazadera desde abajo. Pasar los coflexos por la abertura grande, y la varilla de montaje por la abertura pequeña. Cerciorarse de que la brida está firmemente asentada sobre la superficie

Monter la bride de fixation par le dessous. Placer les tuyaux dans la grande ouverture et la tige de fixation dans la petite ouverture. S'assurer que la bride est solidement assise sur la surface.



4 Place nut onto mounting rod and tighten with wrench

Colocar la tuerca en la varilla de montaje y apretarla con la llave

Placer l'écrou sur la tige de fixation et le serrer avec la clé.

5 If faucet was installed with cover plate, secure with basin washer, flat washer and locknut

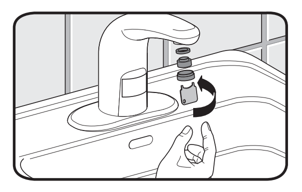
Si el grifo fue instalado con tapa, habrá que asegurarlo con la arandela para lavabo, la arandela plana y la contratuerca

Si le robinet a été installé avec une plaque de couverture, le sécuriser avec une rondelle élastique bombée, une rondelle plate et un contre-écrou.

6 Install aerator and tighten with aerator key (supplied)

Instalar el aireador y apretarlo con la llave correspondiente (suministrada)

Installer l'aérateur et le serrer avec la clé pour aérateur (fournie).



7 For Gooseneck faucets, tighten spout with wrench

Para grifos tipo cuello de ganso, apretar el caño con la llave.

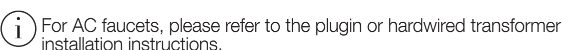
Pour les robinets à col de cygne, serrer le bec avec une clé.



8 **Connect braided hose with filter to supply valve**
Cold water > white label
Hot water > no label

Conectar el coflex con filtro a la llave de escuadra
Agua fría > etiqueta blanca
Agua caliente > sin etiqueta

Connecter le tuyau tressé avec le filtre sur la vanne d'alimentation pour
eau froide > blanche
eau chaude > pas de marquage


For AC faucets, please refer to the plugin or hardwired transformer installation instructions.

Para grifos AC, por favor consulte las instrucciones deinstalación para el transformador enchufable o cableado.

Pour les robinets à alimentation secteur, veuillez vous reporter s.v.p. aux instructions d'installation pour transformateur enfichable ou câblé.

9 **Connect to power supply**

Conectar a la alimentación eléctrica

Brancher sur l'alimentation électrique

Result — The faucet is now mounted.

Resultado — Ahora el grifo está montado.

Résultat — Le robinet est maintenant monté.

Mounting of Wall Mount Faucet

Prerequisites

- Supply valve is installed
- Water supply lines are flushed properly
- For AC faucets, power outlet is installed

Important

- It is not necessary to unscrew the connection between braided hose and housing to install the product.
- Do not remove protective covering from sensor until starting up faucet operation.

Montaje del grifo para muro

Prerequisitos

- La llave de escuadra está instalada
- Las tuberías de suministro de agua están correctamente enjuagadas
- Para grifos AC está instalado el tomacorriente

Importanté

- No es necesario desenroscar la conexión entre el coflex y la carcasa para instalar el producto.
- No retirar la cubierta protectora del sensor hasta que el grifo inicie el funcionamiento.

Montage d'un robinet à fixation murale

Conditions requises

- La soupape d'alimentation est installée.
- Les conduites d'alimentation en eau ont été rincées correctement.
- Pour les robinets à alimentation secteur, la prise de courant a été installée.

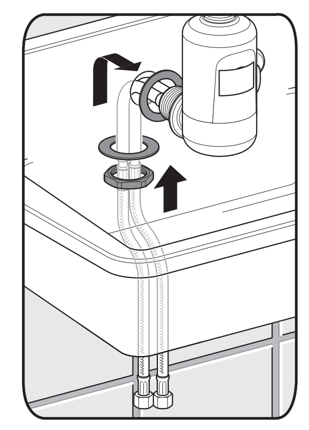
Important

- Il n'est pas nécessaire de dévisser la connexion entre le tuyau tressé et le corps pour installer le produit.
- Ne pas retirer le recouvrement de protection du capteur avant le moment de la mise en service du robinet.

1 **Mount gasket, put faucet into opening and tighten**

Montar la empaquetadura, colocar el grifo en la abertura y apretarlo

Monter la garniture d'étanchéité, introduire le robinet dans l'ouverture et serrer



2 **Install aerator and tighten with aerator key (supplied)**

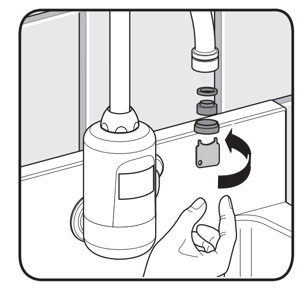
Instalar el aireador y apretarlo con la llave correspondiente (suministrada)

Installer l'aérateur et le serrer avec la clé pour aérateur (fournie).

3 **For gooseneck faucets, tighten spout with wrench**

Para grifos tipo cuello de ganso, apretar el caño con la llave.

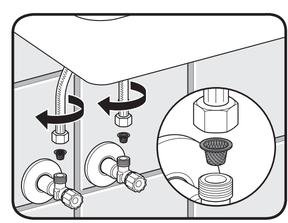
Pour les robinets à col de cygne, serrer le corps avec la clé.



4 **Connect braided hose with filter to supply valve**
Cold water > white label
Hot water > no label

Conectar el coflex con filtro a la llave de escuadra Agua
fría > etiqueta blanca
Agua caliente > sin etiqueta

Connecter le tuyau tressé avec le filtre sur la vanne d'alimentation pour
eau froide > blanche,
eau chaude > pas de marquagee



For AC faucets, please refer to the plugin or hardwired transformer installation instructions.

Importanté: Para grifos AC, por favor consulte las instrucciones de instalación para el transformador enchufable o cableado.

Important: Pour les robinets à alimentation secteur, veuillez vous reporter s.v.p. aux instructions d'installation pour transformateur enfichable ou câblé.

5 **Connect to power supply**

Conectar a la alimentación eléctrica

Brancher sur l'alimentation électrique

Result — The Wall Mount faucet is now mounted.

Resultado — Ahora el grifo para muro está montado.

Résultat — Le robinet à fixation murale est maintenant monté.

Start-up Operation

A traditional lavatory faucet is shown as an example.
The start-up operation applies to all models.

Prerequisites

- Faucet is mounted
- Water supply is on
- Water supply lines are flushed properly
- For AC faucets, power outlet is installed

Primera puesta en marcha

A título de ejemplo se muestra un grifo para lavabo tradicional.
La primera puesta en marcha es válida para todos los modelos.

Prerequisitos

- El grifo está montado
- La presión de agua está disponible
- Las tuberías de suministro de agua están correctamente enjuagadas
- Para grifos AC está instalado el tomacorriente

Opération de mise en service

L'exemple montre un robinet à bec droit traditionnel.
L'opération de mise en service est valable pour tous les modèles.

Conditions requises

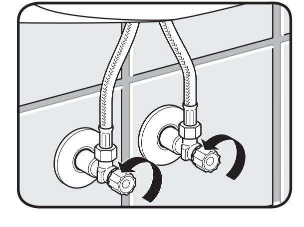
- Le robinet est monté.
- La pression hydraulique est active.
- Les conduites d'alimentation en eau ont été rincées correctement.
- Pour les robinets à alimentation secteur, la prise de courant a été installée.



1 Fully open supply valves

Abrir completamente las llaves de escuadra

Ouvrir complètement les vannes d'alimentation

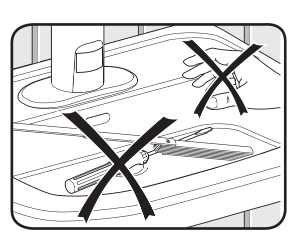




2 Remove all items from sink

Retirar todos los objetos del lavabo

Retirer tous les objets du lave-mains



3 Remove protective covering from sensor

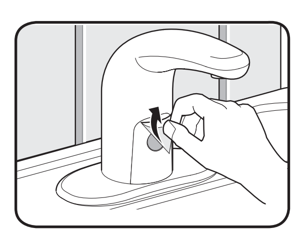
Retirar la cubierta protectora del sensor

Retirer la protection du capteur

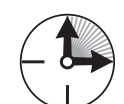
4 Wait for 15 seconds for faucet to calibrate to its environment

Esperar 15 segundos para que el grifo se calibre con respecto a su entorno

Patienter 15 secondes pour que le robinet se calibre sur son environnement



15 sec.



Result — The faucet is now activated.
Resultado — Ahora el grifo está activado.
Résultat — Le robinet est maintenant activé.

Test Function
Prueba de funcionamiento
Test de fonctionnement

ⓘ **If the faucet does not work as described below, see “Troubleshooting” section**

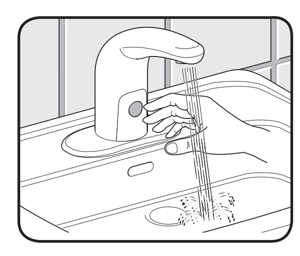
Si el grifo no funciona como se describe a continuación, ver el apartado "Solución de problemas"

Si le robinet ne fonctionne pas comme décrit cidessous,voir la section " Dépannage "

1 Hold hand in front of sensor - Water flow starts

Situar la mano delante del sensor - el agua comienza a salir

Mettre une main devant le capteur - l'eau se met à couler





Warning: Hot water may burn your skin.
Hold hand carefully under water and remove quickly.

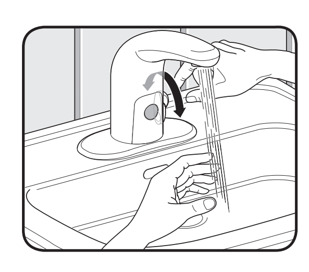
Advertencia: El agua caliente puede quemar la piel.
Situar la mano con cuidado y rápidamente debajo del agua.

Avertissement: Vous risquez de vous brûler avec de l'eau chaude. Passer une main avec précaution et rapidement sous l'eau.

2 For faucets with external mixer, turn mixer handle from cold to warm.
- Water temperature increases

Para grifos con mezcladora externa Girar la palanca de la mezcladora de frío a caliente - la temperatura de agua aumenta

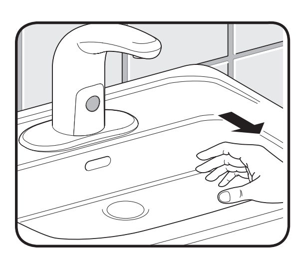
Pour les robinets avec mélangeur externe, tourner la manette du mélangeur du froid au chaud - la température de l'eau augmente



3 Remove hand.
- Water flow stops

Retirar la mano:
- el flujo de agua se para

Retirer la main :
- l'eau cesse de couler



Result — The faucet is now tested.
Resultado — Ahora se ha probado el funcionamiento.
Résultat — Le test de fonctionnement est terminé.

Enabling “Manual Setting” Mode

A battery model is shown in the following example. These instructions apply to all models. After 30 minutes, the "Manual Setting" mode will be disabled automatically and all settings will be saved.

Prerequisites

- Water supply valve is open
- Battery is full (LED does not blink) for DC faucets
- AC power is on for AC faucets

Habilitar el modo de “ajuste manual”

En el siguiente ejemplo se muestra un modelo con batería. Estas instrucciones son válidas para todos los modelos. Al cabo de 30 minutos, el modo de "ajuste manual" se deshabilitará automáticamente y todos los ajustes serán almacenados.

Prerequisitos

- La llave de escuadra está abierta
- La batería está llena (el LED no parpadea) para grifos CC
- La alimentación AC está activada para grifos AC

Activer le mode “Réglage manuel”

L'exemple suivant montre un modèle à pile. Ces instructions sont valables pour tous les modèles. Le mode " Réglage manuel " est désactivé automatiquement au bout de 30 minutes et tous les réglages sont mémorisés.

Conditions requises

- La vanne d'alimentation de l'eau est ouverte.
- La pile est pleine (la DEL ne clignote pas) pour les robinets DC
- L'alimentation CA est active pour les robinets à alimentation secteur

1 **Remove shut-off screw**

Retirar el tornillo de corte

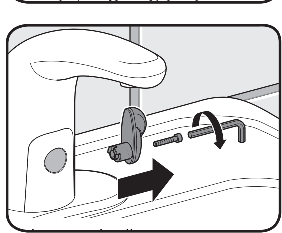
Retirer la vis d'arrêt



2 **Remove mixer handle (only for faucets with external mixer)**

Retirar la palanca del mezcladora (solo en grifos con mezcladora externa)

Retirer la manette du mélangeur (seulement pour les robinets à mélangeur externe)



3 **Remove housing vertically**



Retirar verticalmente la carcasa

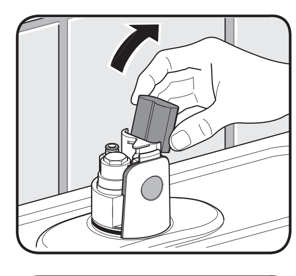
Retirer le corps à la verticale

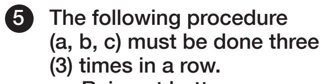


4 **Remove battery from battery holder**

Retirar la batería de su soporte

Retirer la pile du support de pile

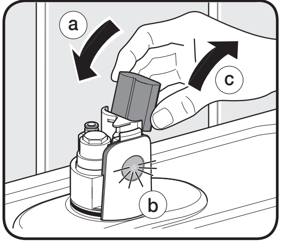




5 **The following procedure (a, b, c) must be done three (3) times in a row.**
a - Reinsert battery
b - LED lights up
c - Remove battery immediately after LED switches off

El siguiente procedimiento (a, b, c) debe realizarse tres (3) veces seguidas.
a - Reinsertar la batería
b - El LED se enciende
c - Retirar la batería inmediatamente después de que el LED se apagueo

La procédure suivante (a, b, c) doit être exécutée trois (3) fois de suite.
a - Remettre la pile en place
b - La DEL s'allume
c - Retirer la pile immédiatement après l'extinction de la DEL







6 **Insert battery**

Insertar la batería

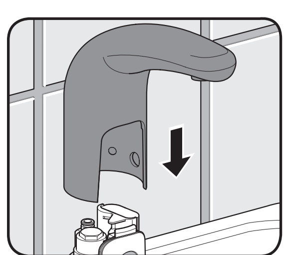
Mettre la pile en place



7 **Mount housing vertically**

Montar la carcasa verticalmente

Monter le corps à la verticale



8 **Mount shut-off screw**

Montar el tornillo de corte

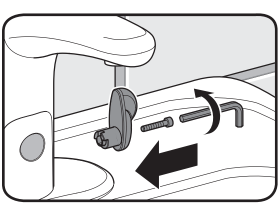
Monter la vis d'arrêt



9 **Mount mixer handle (only for faucets with external mixer)**

Montar la palanca del mezcladora (solo en grifos con mezcladora externa)

Monter la manette du mélangeur (seulement pour les robinets à mélangeur externe)



Result — The "Manual Setting" Mode is now enabled.
Resultado — Ahora está habilitado el modo de "ajuste manual".
Résultat — Le mode " Réglage manuel " est maintenant actif.

A - Setting Cleaning Mode
A - Ajustar el modo de limpieza
A - Réglage du mode de nettoyage

Setting the cleaning mode will make the faucet inactive for 90 seconds.

El ajuste del modo de limpieza desactivará el grifo durante 90 segundos.

Le réglage du mode de nettoyage désactive le robinet pendant 90 secondes.

1. **Enable “Manual Setting” Mode**
   > see “Enabling Manual Setting” section

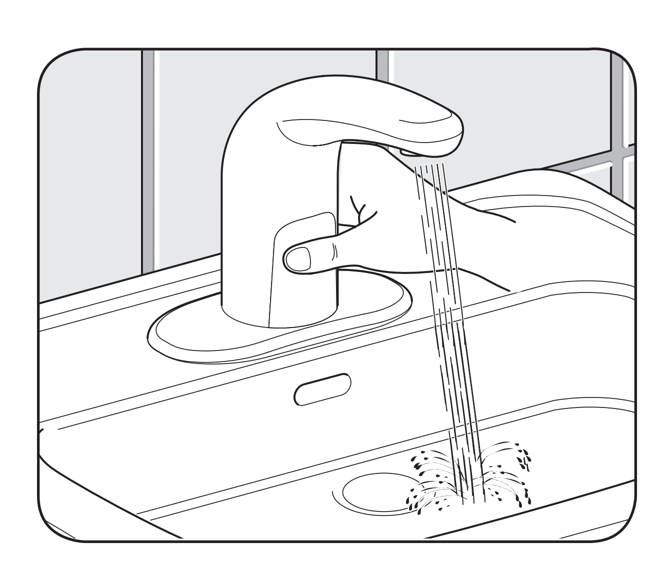
Habilitar el modo de "ajuste manual"
> ver el apartado "Habilitar el modo de ajuste manual"

Activer le mode " Réglage manuel "
> voir la section " Activer le mode de réglage manuel “

2. **Fully cover sensor with hand, until water flow stops.**
   (This takes 5 seconds)

Tapar el sensor completamente con la mano, hasta que se pare el flujo de agua. (Esto tarda 5 segundos)

Recouvrir le capteur entièrement avec une main jusqu'à ce que l'eau cesse de couler. (Ceci prend 5 secondes)



3. **Remove hand**

Retirar la mano

Retirer la main

Result — The Cleaning Mode is now active.
For the next 90 seconds, the faucet will be inactive.
Resultado — Ahora está activado el modo de limpieza.
Durante los próximos 90 segundos, el grifo estará desactivado.
Résultat — Le mode de nettoyage est maintenant actif.
Le robinet est désactivé pendant les 90 secondes qui suivent.

B - Setting Normal Mode
B - Ajustar el modo normal
B - Réglage du mode normal

Setting the normal mode will allow the faucet to activate only when it senses a hand presence.

El ajuste del modo normal solo permitirá que se active el grifo cuando detecte la presencia de una mano.

Grâce au réglage du mode normal, le robinet ne peut s'activer que s'il détecte la présence d'une main.

1. **Enable “Manual Setting” Mode**
   > see “Enabling Manual Setting” section

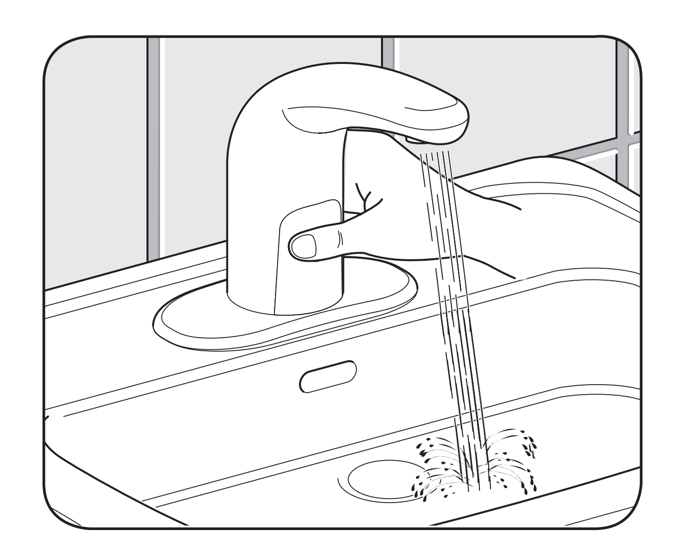
Habilitar el modo de "ajuste manual"
> ver el apartado "Habilitar el modo de ajuste manual"

Activer le mode " Réglage manuel "
> voir la section " Activer le mode de réglage manuel "

2. **Fully cover sensor with hand. Water flow stops after 5 seconds - Continue to hold on for one (1) additional water pulse**

Tapar el sensor completamente con la mano. El flujo de agua se para después de 5 segundos - Mantenerlo tapado durante un (1) impulso de agua adicional

Recouvrir le capteur entièrement avec une main. L'eau cesse de couler au bout de 5 secondes - Tenir la position encore pendant une (1) impulsion d'eau supplémentaire



3. **Remove hand**

Retirar la mano

Retirer la main

Result — Normal Mode is now activated.
Resultado — Ahora está activado el modo normal.
Résultat — Le mode normal est maintenant activé.

C - Setting Metering Mode (10 seconds)
C - Ajustar el modo de lavado dosificado (10 segundos)
C - Réglage du mode de dosage (10 secondes)

Setting the metering mode will allow the faucet to activate for a full 10 seconds after it senses a hand presence.

El ajuste del modo de lavado dosificado permitirá que el grifo se active durante 10 segundos después de detectar la presencia de una mano.

Grâce au réglage du mode de dosage, le robinet est activé pendant 10 secondes au total après avoir détecté la présence d'une main.

1. **Enable "Manual Setting" Mode**
   > see "Enabling Manual Setting Mode" section

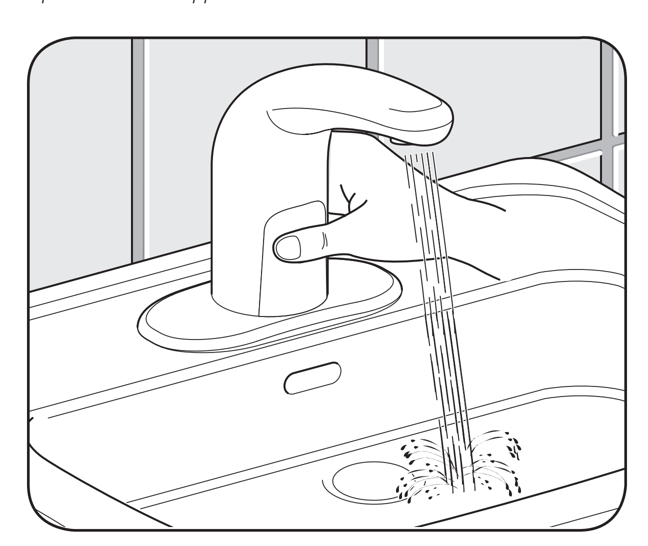
Habilitar el modo de "ajuste manual"
> ver el apartado "Habilitar el modo de ajuste manual"

Activer le mode " Réglage manuel "
> voir la section " Activer le mode de réglage manuel "

2. **Fully cover sensor with hand. Water flow stops after 5 seconds - Continue to hold on for another two (2) additional water pulses**

Tapar el sensor completamente con la mano. El flujo de agua se para después de 5 segundos - Mantenerlo tapado durante dos (2) impulsos de agua adicionales

Recouvrir le capteur entièrement avec une main. L'eau cesse de couler au bout de 5 secondes - Tenir la position encore pendant deux (2) autres impulsions d'eau supplémentaires



3. **Remove hand**

Retirar la mano

Retirer la main

Result — Metering Mode is now activated for 10 seconds.
Resultado — Ahora el modo de lavado dosificado está activado durante 10 segundos.
Résultat — Le mode de dosage est maintenant activé pendant 10 secondes.

D - Setting Scrub Mode (60 seconds)
D - Ajustar el modo de lavado prolongado (60 segundos)
D - Réglage du mode de frottement (60 secondes)

Setting the scrub mode for 60 seconds will allow the faucet to activate for 60 seconds from the last hand presence.

El ajuste del modo de lavado prolongado durante 60 segundos permitirá que el grifo se active durante 60 segundos después de haberse detectado por última vez la presencia de una mano.

Le réglage du mode de frottement sur 60 secondes signifie que le robinet est actif pendant 60 secondes à partir de la dernière présence d'une main.

1. **Enable "Manual Setting" Mode**
   > see "Enabling Manual Setting Mode" section

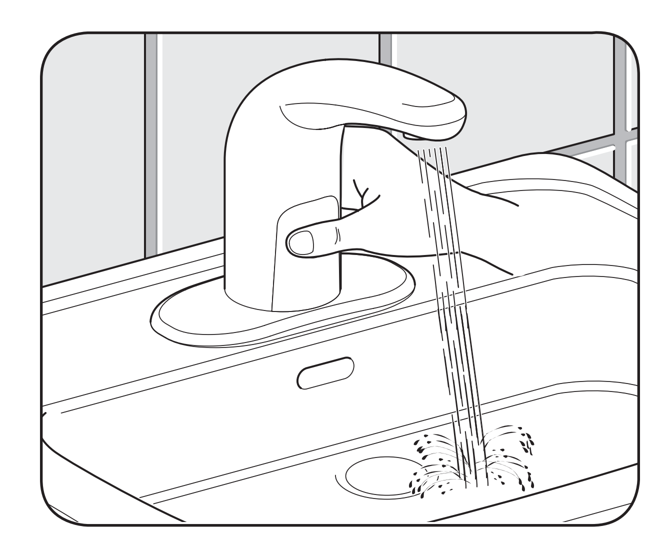
Habilitar el modo de "ajuste manual"
> ver el apartado "Habilitar el modo de ajuste manual"

Activer le mode " Réglage manuel "
> voir la section " Activer le mode de réglage manuel "

2. **Fully cover sensor with hand. Water flow stops after 5 seconds - Continue to hold on for another three (3) additional water pulses**

Tapar el sensor completamente con la mano. El flujo de agua se para después de 5 segundos - Mantenerlo tapado durante tres (3) impulsos de agua adicionales

Recouvrir le capteur entièrement avec une main. L'eau cesse de couler au bout de 5 secondes - Tenir la position encore pendant trois (3) autres impulsions d'eau supplémentaires



3. **Remove hand**

Retirar la mano

Retirer la main

Result — Scrub Mode is now activated for 60 seconds.
Resultado — Ahora el modo de lavado prolongado está activado durante 60 segundos.
Résultat — Le mode de frottement est maintenant activé sur 60 secondes.

E - Setting Scrub Mode (180 seconds)

E - Ajustar el modo de lavado prolongado (180 segundos)

E - Réglage du mode de frottement (180 secondes)

Setting scrub mode for 180 seconds will allow the faucet to activate for 180 seconds from the last hand presence.

El ajuste del modo de lavado prolongado durante 180 segundos permitirá que el grifo se active durante 180 segundos después de haberse detectado por última vez la presencia de una mano.

Le réglage du mode de frottement sur 180 secondes signifie que le robinet est actif pendant 180 secondes à partir de la dernière présence d'une main.

1 Enable “Manual Setting” Mode
> see “Enabling Manual Setting Mode” section

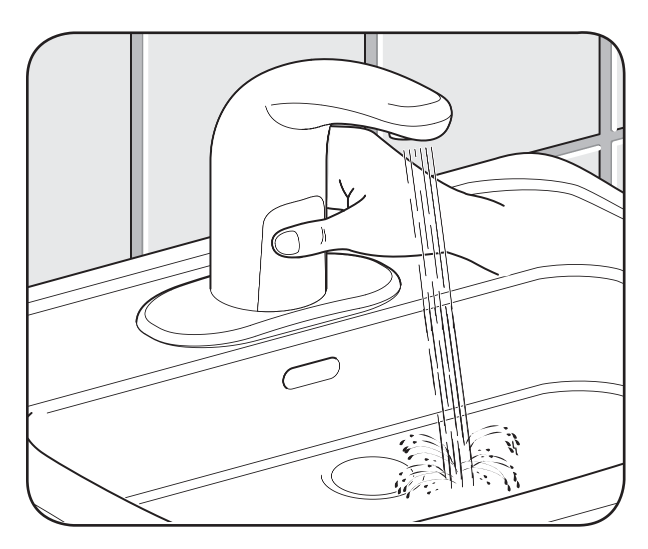
Habilitar el modo de "ajuste manual"
> ver el apartado "Habilitar el modo de ajuste manual"

Activer le mode " Réglage manuel "
> voir la section " Activer le mode de réglage manuel "

2 Fully cover sensor with hand. Water flow stops after 5 seconds - Continue to hold on for another (4) additional water pulses

Tapar el sensor completamente con la mano. El flujo de agua se para después de 5 segundos - Mantenerlo tapado durante cuatro (4) impulsos de agua adicionales

Recouvrir le capteur entièrement avec une main. L'eau cesse de couler au bout de 5 secondes - Tenir la position encore pendant quatre (4) autres impulsions d'eau supplémentaires



3 Remove hand

Retirar la mano

Retirer la main

Result — Scrub Mode is now activated for 180 seconds.
Resultado — Ahora el modo de lavado prolongado está activado durante 180 segundos.
Résultat — Le mode de frottement est maintenant activé sur 180 secondes.

F - Sensor Range Adjustment

F - Ajuste del alcance del sensor

F - Réglage de la zone de balayage du capteur

The detection distance of the sensor can be adjusted between approximately 4 - 11 inches from the infrared window.

El alcance de detección del sensor puede ajustarse a una distancia de entre 4-11 pulgadas de la ventana de infrarrojos, aproximadamente.

La distance de détection du capteur peut être réglée entre 4 - 11 pouces environ du regard infrarouge.

1 Enable “Manual Setting” Mode
> see “Enabling Manual Setting Mode” section

Habilitar el modo de "ajuste manual"
> ver el apartado "Habilitar el modo de ajuste manual"

Activer le mode " Réglage manuel "
> voir la section " Activer le mode de réglage manuel "

2 Remove all items from sink

Retirar todos los objetos del lavaboo

Retirer tous les objets du lave-mainse

3 Fully cover sensor with hand. Water flow will stop after 5 seconds - Continue to hold on for five (5) additional water pulses

Tapar el sensor completamente con la mano. El flujo de agua se para después de 5 segundos - Mantenerlo tapado durante cinco (5) impulsos de agua adicionales

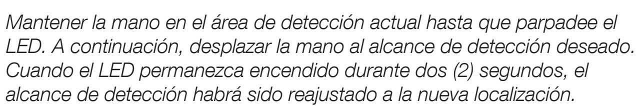
Recouvrir le capteur entièrement avec une main. L'eau cesse de couler au bout de 5 secondes - Tenir la position encore pendant cinq (5) autres impulsions d'eau supplémentaires

4 Remove hand

Retirar la mano

Retirer la main

5 Hold hand in the current detection area until LED flashes. Then move hand to the desired detection distance. When LED stays lit for (2) seconds, detection distance has been re-set to new location.



Mantener la mano en el área de detección actual hasta que parpadee el LED. A continuación, desplazar la mano al alcance de detección deseado. Cuando el LED permanezca encendido durante dos (2) segundos, el alcance de detección habrá sido reajustado a la nueva localización.

Laisser la main dans la zone de détection actuelle jusqu'à ce que la DEL clignote. Déplacer ensuite cette main jusqu'à la distance de détection souhaitée. Si la DEL reste allumée pendant deux (2) secondes, la distance de détection a été redéfinie sur la nouvelle position.

Result — The detection distance is now calibrated.
Resultado — Ahora está calibrado el alcance de detección.
Résultat — Le calibrage de la distance de détection est maintenant terminé.

G - Reset
G - Reset
G - Remise à l'état initial

All settings will be reset to default setting.
The “Manual Setting” Mode will be disabled.

- The procedure for the reset is the same as “Enabling Manual Setting Mode”, but step 5 needs to be done six (6) times in a row.

Todos los ajustes se restablecen a los ajustes predeterminados.
El modo de "ajuste manual" se deshabilita.

- *El procedimiento de reset es el mismo que para "Habilitar el modo de ajuste manual", pero el paso 5 debe realizarse seis (6) veces seguidas.*

Tous les paramètres sont remis à leur valeur d'usine. Le mode " Réglage manuel " est désactivé.

- *La procédure pour la remise à l'état intial est identique à " Activer le mode de réglage manuel ", mais le point 5 doit être exécuté six (6) fois de suite.*

Result — All settings are reset to default settings and the manual-setting-mode is now disabled.

Resultado — Ahora, todos los ajustes son restablecidos a los ajustes predeterminados, y el modo de ajuste manual es deshabilitado.

Résultat — Tous les paramètres sont remis sur leurs valeurs par défaut et le mode de réglage manuel est maintenant désactivé.

EXPLANATION OF SYMBOLS
EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS
EXPLICATION DES SYMBOLES

Symbol / Símbolo / Symbole		Meaning / Significado / Signification
⚠	**WARNING**	**Refers to a situation of potential danger thay may cause serious injury or death**
	ADVERTENCIA	**Se refiere a una situación de potencial peligro que puede causar lesiones graves o la muerte.**
	AVERTISSEMENT	**Se rapporte à une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures graves voire mortelles.**
⚠	**CAUTION**	**Refers to a situation of potential danger thay may cause slight or medium injury or property damage**
	ATENCIÓN	**Se refiere a una situación de potencial peligro que puede causar lesiones de alcance leve o medio o daños materiales.**
	ATTENTION	**Se rapporte à une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou de moyenne gravité, ou des dommages matériels.**
ⓘ		**Refers to important information.**
		Se refiere a información importante.
		Se rapporte à une information importante.

TROUBLESHOOTING

Problem: No Water Flow

Possible Cause	Solution
Supply valves are closed	**Open supply valves**
Aerator is blocked or dirty	**Clean or replace Outlet** See "Care and Maintenance"
Inlet water line filter is dirty or blocked	**Clean or replace filter** See "Care and Maintenance"
Braided hose is kinked	**Eliminate braided hose kink**
No external water pressure	**Check water pressure** Provide water pressure
Battery is drained (DC faucets only)	**Replace battery** See "Care and Maintenance"
Battery contacts are corroded (DC faucets only)	**Clean contacts or replace battery** See "Care and Maintenance"
Reverse battery insertion	**Insert battery correctly**
Connector between transformer and power adapter unplugged (AC faucets only)	**Plug connector**
Power adapter contacts are corroded (AC faucets only)	**Clean contacts**
Connecting cable is kinked or broken (AC faucets only)	**Replace defective parts** See "Replacement Parts"
No external power supply (AC faucets only)	**Check external power supply** Provide power supply
Shut-off screw is missing or defective	**Replace shut-off screw** See "Replacement Parts"
Solenoid valve inoperable	**Replace solenoid valve** See "Replacement Parts"
Faucet is in cleaning mode	**Wait for cleaning mode to end (appr. 90 seconds)**
Electronics module inoperable	**Contact Chicago Faucets technical service or replace power adapter** See "Replacement Parts"
Power adapter defective (AC faucets only) Contact	**Chicago Faucets technical service or replace power adapter** See "Replacement Parts"
Sensor distance is not adjusted properly	**Reset sensor monitoring range** Remove and re-install shut-off screw. Do not disturb sensor scanning procedure (wait until water flow stops and LED switches off)
Infrared window sctatched or dirty	**Clean window with smooth cloth**
Interfering reflections from sink	**Reset monitoring range** Remove and reinstall shut-off screw. Do not disturb sensor scanning procedure (wait until water flow stops and LED switches off). Adjust upper and lower beam to compensate for reflections (Geberit Commander™ software required. Go to "www.chicagofaucets.com/ commander" for details)

Problem: Water runs continuously and stops when object present

Possible Cause	Solution
Connector between electronics module and solenoid valve plug is reversed	**Plug connector properly**

TROUBLESHOOTING

Problem: Water runs continuously

Possible Cause	Solution
Interfering object is in monitoring range	**Remove object from monitoring area.** Remove and re-install shut-off screw. Do not disturb sensor scanning procedure (wait until water flow stops and LED switches off)
Defective electronics module	**Replace electronics module** See "Replacement Parts"
Improper electronics module	**Change mode or reset sensor** See "Care and Maintenance"
External water pressure too high	**Check external water pressure** Provide pressure between 20 - 125 psi
Solenoid valve inoperable	**Replace solenoid valve** See "Replacement Parts"

Problem: Water flows although shut-off screw is removed

Possible Cause	Solution
Electronics module is inoperable	**Replace electronics module** See "Replacement Parts"
Water drops on infrared window	**Clean window with smooth cloth**

Problem: Faucet turns on by itself

Possible Cause	Solution
Infrared window is dirty or scratched	**Clean window with smooth cloth**
Faucet is influenced by room environment (mirror, stainless steel or glass sink, etc.)	**Reset monitoring range** Remove and re-install shut-off screw. Do not disturb sensor scan ning procedure (wait until water flow stops and LED switches off) Adjust upper and lower beam to compensate for reflections (Geberit Commander™ software required. Go to "www.chicagofaucets.com/ commander" for details)
Input line pressure fluctuates	**Install appropriate line pressure regulators**

Problem: Faucet is leaking water

Possible Cause	Solution
Connections between housing and braided	**Check O-rings** Replace O-rings when damaged or missing
Connection between braided hose and inlet supply are loose	**Check rubber washers** Replace washers when damaged or missing
Connection between valve body and solenoid valve is loose	**Check O-rings -** Replace O-rings when damaged. Carefully re-installed solenoid valve & do not overnighten
Faucet drips, solenoid valve does not close	**Clean or replace solenoid valve** See "Replacement Parts"

Problem: Temperature can not be adjusted properly

Possible Cause	Solution
No, or too little hot or cold water. Supply valves are not fully opened	**Full open supply valves**
Inlet water line filter is dirty or blocked	**Clean or replace filter** See "Care and Maintenance"
Braided hose is kinked	**Eliminate braided hose kink**
Backflow preventer in faucet inlet is blocked	**Unblock backflow preventer**
Temperature of hot or cold water supply is too low	**Check inlet water temperature or inspect boiler**
Hot water temperature not sufficient	**Reverse hot water limiter** See "Care and Maintenance"
Braided hoses are connected improperly (cold to hot & hot to cold	**Correct the connections**

CARE AND MAINTENANCE

Faucet Adjustments

Operating modes and sensor ranges can be adjusted with a manual operation through the infrared sensor. A traditional lavatory faucet is shown as an example. Faucet adjustment operations apply to all models. Alternatively, operating modes and sensor ranges can be adjusted with a handheld PDA and Geberit Commander™ software. For more information, visit our website at www.chicagofaucets.com/commander.

OPERATING MODES

Operating Modes	Description
A: Cleaning Mode	The faucet is inactive for 90 seconds.
B: Normal Mode	The faucet is activated if it senses a hand presence. This is the default operating mode of the faucet.
C: Metering Mode (10 s)	The faucet will shut off after 10 seconds regardless of hand presence detected.
D: Scrub Mode (60 s)	The faucet will shut off 60 seconds after the detection of the last hand presence.
E: Scrub Mode (180 s)	The faucet will shut off 180 seconds after the detection of the last hand presence.
F: Sensor Range Adjustment	Change the detection distance of the infrared sensor. The default sensor range is approximately 1" beyond the spout.
G: Reset	All settings will be reset to original factory settings.

In order to set the operating modes, the faucet needs to be placed into "Manual Setting" mode. At this time, operating modes can be changed within the next 30 minutes.The following is a functional diagram to show the different settings available for manual faucet adjustment.

FUNCTION DIAGRAM OF OPERATING MODES

Water pulses in seconds [s]

Modes	5	4	1	4	1	4	1	4	1	4	1
A - Cleaning Mode											
B - Normal Mode											
C - Metering Mode 10 s											
D - Scrub Mode 60 s											
E - Scrub Mode 180 s											
F - Sensor Range Adjustment											

Legend:
Water is off
Water is on

SOLUTIÓN DE PROBLEMAS

Problema - No hay flujo de agua	
Posible causa	Solución
Las llaves de escuadra están cerradas	**Abrir las llaves de escuadra**
El aireador está obstruido o sucio	**Limpiar o sustituir el aireador** Ver "Cuidado y mantenimiento"
El filtro de la tubería de agua de entrada está sucio u obstruido	**Limpiar o sustituir el filtro** Ver "Cuidado y mantenimiento"
El coflex está doblado	**Eliminar el doblez del coflex**
No hay presión de agua externa	**Verificar la presión de agua** Proporcionar presión de agua
La batería está vacía (solo grifos CC)	**Cambiar la batería** Ver "Cuidado y mantenimiento"
Los contactos de la batería están corroídos (solo grifos CC)	**Limpiar los contactos o cambiar la batería.** Ver "Cuidado y mantenimiento"
Inserción invertida de la batería	**Insertar correctamente la batería**
El conector entre el transformador y el adaptador de alimentación está desenchufado (solo grifos AC)	**Enchufar el conector**
Los contactos del adaptador de alimentación están corroídos (solo grifos)	**Limpiar los contactos**
El cable de conexión está doblado o roto (solo grifos AC)	**Sustituir las piezas defectuosas** Ver "Refacciones"
No hay ninguna alimentación eléctrica externa (solo grifos AC)	**Comprobar la alimentación eléctrica externa.** Proporcionar la alimentación eléctrica
El tornillo de corte falta o está defectuoso	**Sustituir el tornillo de corte** Ver "Refacciones"
La válvula solenoide no funciona	**Sustituir la válvula solenoide** Ver "Refacciones"
El grifo está en modo de limpieza	**Esperar a que termine el modo de limpieza (aprox. 90 segundos)**
El módulo electrónico no funciona	**Contactar con el servicio técnico de Chicago Faucets o sustituir el módulo electrónico** Ver "Refacciones"
Adaptador de alimentación defectuoso (solo grifos AC)	**Contactar con el servicio técnico de Chicago Faucets o sustituir el módulo electrónico.** Ver "Refacciones"
El alcance del sensor no está correctamente ajustado	**Restablecer el alcance de monitoreo sensor.** Retirar y reinstalar el tornillo de corte. No debe interferirse en el procedimiento de exploración del sensor (esperar hasta que se pare el flujo de agua y el LED se apague)
Ventana de infrarrojos rayada o sucia	**Limpiar la ventana con un paño blando**
Reflejos perturbadores del lavabo	**Restablecer el alcance de monitoreo** Retirar y reinstalar el tornillo de corte. No debe interferirse en el procedimiento de exploración del sensor (esperar hasta que se pare el flujo de agua y el LED se apague). Ajustar los rayos superior e inferior para compensar los reflejos (software Commander™ de Geberit requerido. Para más detalles, consultar en "www.chicagofaucets.com/commander")

Problema - El agua corre continuamente y se para ante la presencia de un objeto	
Posible causa	Solución
El conector entre el módulo electrónico y el enchufe de la válvula solenoide está invertido	**Enchufar correctamente el conector**

SOLUTIÓN DE PROBLEMAS

Problema - El agua corre continuamente	
Posible causa	Solución
Hay un objeto perturbador en el alcance de monitoreo	**Retirar el objeto del área de monitoreo.** Retirar y reinstalar el tornillo de corte. No debe interferirse en el procedimiento de exploración del sensor (esperar hasta que se pare el flujo de agua y el LED se apague)
Módulo electrónico defectuoso	**Sustituir el módulo electrónico** Ver "Refacciones"
Modo incorrecto del sensor	**Cambiar el modo o restablecer el sensor.** Ver "Cuidado y mantenimiento"
La presión de agua externa es demasiado alta	**Verificar la presión de agua externa** Proprocionar una presión de entre 20-125 psi
La válvula solenoide no funciona	**Sustituir la válvula solenoide** Ver "Refacciones"

Problema - El agua fluye a pesar de haber retirado el tornillo de corte	
Posible causa	Solución
El módulo electrónico no funciona	**Sustituir el módulo electrónico** Ver "Refacciones"
El agua gotea sobre la ventana de infrarrojos	**Limpiar la ventana con un paño blando**

Problema - El grifo se activa por sí mismo	
Posible causa	Solución
La ventana de infrarrojos está sucia o rayada	**Limpiar la ventana con un paño blando**
El entorno de la habitación influye en el grifo (espejo, lavabo de acero inoxidable o cristal, etc.)	**Restablecer el alcance de monitoreo** Retirar y reinstalar el tornillo de corte. No debe interferirse en el procedimiento de exploración del sensor (esperar hasta que se pare el flujo de agua y el LED se apague). Ajustar los rayos superior e inferior para compensar los reflejos (soft ware Commander™ de Geberit requerido. Para más detalles, consultar en "www.chicagofaucets.com/commander")
La presión de la tubería de entrada fluctúa	**Instalar unos reguladores de presión de tubería apropiados**

Problema - El grifo gotea	
Posible causa	Solución
Las conexiones entre la carcasa y los latiguillos están flojas	**Verificar las juntas tóricas** Sustituir las juntas tóricas que estén dañadas o que falten
Las conexiones entre el coflex y el suministro de entrada están flojas	**Verificar las arandelas de goma** Sustituir las arandelas que estén dañadas o que falten
La conexión entre el cuerpo de la la válvula y la válvula solenoide está floja	**Verificar las juntas tóricas** Sustituir las juntas tóricas estén dañadas. Reinstalar cuidadosamente la válvula solenoide sin apretarla en exceso
El grifo gotea, la válvula solenoide no se cierra correctamente	**Limpiar o sustituir la válvula solenoide.** Ver "Refacciones"

Problema - La temperatura no puede ajustarse correctamente	
Posible causa	Solución
No hay agua caliente o fría, o la cantidad es insuficiente. Las llaves de escuadra no están completamente abiertas	**Abrir completamente las llaves de escuadra**
El filtro de la tubería de agua de entrada está sucio u obstruido	**Limpiar o sustituir el filtro** Ver "Cuidado y mantenimiento"
El coflex está doblado	**Eliminar el doblez del coflex**
La válvula antirretorno en la entrada del grifo está bloqueada	**Desbloquear la válvula antirretorno**
La temperatura del suministro de agua caliente o fría es demasiado baja	**Verificar la temperatura del agua de entrada o examinar el termocalentador**
La temperatura del agua caliente no es suficiente	**Invertir el limitador de agua caliente** Ver "Cuidado y mantenimiento"
Los latiguillos no están correctamente conectados (frío a caliente y caliente a frío)	**Corregir las conexiones**

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

AJUSTES DE GRIFO

Los modos de operación y los alcances del sensor pueden ajustarse mediante una operación manual, por medio del sensor de infrarrojos. A título de ejemplo se muestra un grifo para lavabo tradicional. Las operaciones de ajuste del grifo son válidas paratodos los modelos. Alternativamente, los modos de operación y los alcances del sensor pueden ajustarse mediante un PDA portátil y el software Commander™ de Geberit. Para más información, visite nuestro sitio web www.chicagofaucets.com/commander.

MODOS DE OPERACIÓN

Modos de operación	Descripción
A: Modo de limpieza	El grifo está inactivo durante 90 segundos.
B: Modo normal	El grifo se activa si detecta la presencia de una mano. Éste es el modo de operación predeterminado del grifo.
C: Modo de lavado dosificado (10 s)	El grifo se desactiva después de 10 segundos, independientemente de que detecte la presencia de una mano.
D: Modo de lavado prolongado (60 s)	El grifo se desactiva 60 segundos después de haberse detectado por última vez la presencia de una mano.
E: Modo de lavado prolongado (180 s)	El grifo se desactiva 180 segundos después de haberse detectado por última vez la presencia de una mano.
F: Ajuste del alcance del sensor	Cambiar el alcance de detección del sensor de infrarrojos. El alcance predeterminado del sensor es de aproximadamente 1" más allá del caño.
G: Reset	Todos los ajustes se restablecen a los ajustes de fábrica originales.

Para ajustar los modos de operación, el grifo ha de ser puesto en el modo de "ajuste manual". Ahora, los modos de operación pueden cambiarse dentro de los 30 minutos siguientes. A continuación se muestra un diagrama funcional que indica los distintos ajustes disponibles para el ajuste manual del grifo.

DIAGRAMA FUNCIONAL DE MODOS DE OPERACIÓN

Impulsos de agua en segundos [s]

Modos	5	4	1	4	1	4	1	4	1	4	1
A - Modo de limpieza											
B - Modo normal											
C - Modo de lavado dosificado 10 s											
D - Modo de lavado prolongado 60 s											
E - Modo de lavado prolongado 180 s											
F - Ajuste del alcance del sensor											

Leyenda:
El agua está desactivada
El agua está activada

DÉPANNAGE

Problème - L'eau ne coule pas

Cause possible	Solution
Les soupapes d'alimentation sont fermées	**Ouvrir les soupapes d'alimentation**
L'aérateur est bloqué ou sale	**Nettoyer ou remplacer l'aérateur** Voir "Entretien et maintenance"
Le filtre de la conduite d'arrivée d'eau est sale ou bloqué	**Nettoyer ou remplacer le filtre** Voir "Entretien et maintenance"
Le tuyau tressé est entortillé	**Éliminer le pli du tuyau tressé**
Pas de pression hydraulique externe	**Vérifier la pression hydraulique** Fournir la pression hydraulique
La pile est vide (robinets DC uniquement)	**Remplacer la pile** Voir "Entretien et maintenance"
Les contacts de la pile sont corrodés (robinets DC seulement)	**Nettoyer les contacts ou remplacer la pile.** Voir "Entretien et maintenance"
Pile mise en place à l'envers	**Mettre la pile en place correctement**
La fiche entre le transformateur et l'adaptateur de courant n'est pas branchée (robinets à alimentation secteur uniquement)	**Brancher la fiche**
Les contacts de l'adaptateur de courant sont corrodés (robinets à alimentation secteur uniquement)	**Nettoyer les contacts**
Le câble de connexion est entortillé ou cassé (robinets à alimentation secteur uniquement)	**Remplacer les éléments défectueux** Voir "Pièces détachées"
Pas d'alimentation électrique extérieure (robinets à alimentation secteur uniquement)	**Vérifier l'alimentation électrique extérieure.** Fournir l'alimentation électrique
La vis d'arrêt manque ou est défectueuse	**Remplacer la vis d'arrêt** Voir "Pièces détachées"
L'électrovanne ne fonctionne pas	**Remplacer l'électrovanne** Voir "Pièces détachées"
Le robinet est dans le mode de nettoyage	**Attendre que le mode de nettoyage soit terminé (env. 90 secondes)**
Le module électronique ne fonctionne pas	**Contacter le S.A.V. technique de Chicago Faucets ou remplacer le module électronique** Voir "Pièces détachées"
L'adaptateur de courant est défectueux (robinets à alimentation secteur uniquement)	**Contacter le S.A.V. technique de Chicago Faucets ou remplacer l'adaptateur de courant** Ver "Refacciones"
La distance du capteur n'est pas réglée correctement	**Remettre la zone de balayage du capteur à l'état initial.** Retirer et réinstaller la vis d'arrêt. Ne pas entraver la procédure de scannage du capteur (attendre que l'eau cesse de couler et que la DEL s'éteigne)
Le regard infrarouge est rayé ou sale	**Nettoyer le regard avec un chiffon doux**
La cuvette renvoie des réflexions perturbantes	**Remettre la zone de balayage à l'état initial.** Retirer et réinstaller la vis d'arrêt. Ne pas entraver la procédure de scannage du capteur (attendre que l'eau cesse de couler et que la DEL s'éteigne). Ajuster le faisceau supérieur et le faisceau inférieur pour compenser les réflexions (le logiciel Geberit Commander™ est ici nécessaire. Consulter "www.chicagofaucets.com/commander" pour de plus amples détails)

Problème - L'eau coule continuellement et s'arrête en présence d'un objet

Cause possible	Solution
Le connecteur entre le module électronique et la fiche de l'électrovanne est inversé	**Enficher le connecteur correctement**

DÉPANNAGE

Problème - L'eau s'écoule en continu	
Cause possible	Solution
Un corps étranger se trouve dans la zone de balayage	**Retirer ce corps de la zone de balayage** Retirer et réinstaller la vis d'arrêt. Ne pas entraver la procédure de scannage du capteur (attendre que l'eau cesse de couler et que la DEL s'éteigne)
Module électronique défectueux	**Remplacer le module électronique** Voir "Pièces détachées"
Mode du capteur inapproprié	**Modifier le mode ou remettre le capteur à l'état initial.** Voir "Entretien et maintenance"
La pression hydraulique extérieure est trop élevée	**Vérifier la pression hydraulique extérieure.** Fournir une pression entre 20 - 125 psi (livres par pouce carré)
L'électrovanne ne fonctionne pas	**Remplacer l'électrovanne** Voir "Pièces détachées"
Problème - L'eau coule malgré le retrait de la vis d'arrêt	
Cause possible	Solution
Le module électronique ne fonctionne pas	**Remplacer le module électronique** Voir "Pièces détachées"
Gouttes d'eau sur le regard infrarouge	**Nettoyer le regard avec un chiffon doux**
Problème - Le robinet s'ouvre tout seul	
Cause possible	Solution
Le regard infrarouge est sale ou rayé	**Nettoyer le regard avec un chiffon doux**
Le robinet est influencé par l'environnement dde la pièce (miroir, lave-mains en acier inoxydable ou en verre, etc.)	**Remettre la zone de balayage à l'état intial** Retirer et réinstaller la vis d'arrêt. Ne pas entraver la procédure de scannage du capteur (attendre que l'eau cesse de couler et que la DEL s'éteigne) Ajuster le faisceau supérieur et le faisceau inférieur pour compenser les réflexions (le logiciel Geberit Commander™ est nécessaire. Consulter "www.chicagofaucets.com/commander" pour de plus amples détails)
La pression de la conduite d'arrivée varie	**Installer des régulateurs de pression appropriés sur la conduite**
Problème - Le robinet a une fuite d'eau	
Cause possible	Solution
Les connexions entre le boîtier et les tuyaux	**Vérifier les joints toriques** Remplacer les joints toriques s'ils sont défectueux ou manquants
La connexion entre le tuyau tressé et l'alimentation d'arrivée est lâche	**Vérifier les rondelles de caoutchouc** Remplacer les rondelles si elles sont endommagées ou manquantes
La connexion entre le corps de la vanne et l'électrovanne est lâche	**Vérifier les joints toriques** Remplacer les joints toriques s'ils sont abîmés. Réinstaller avec précaution l'électrovanne sans trop serrer
Le robinet goutte, l'électrovanne ne ferme pas correctement	**Nettoyer ou remplacer l'électrovanne** Voir "Pièces détachées"
Problème - La température ne peut pas être réglée correctement	
Cause possible	Solution
Pas du tout ou pas assez d'eau chaude ou froide. Les vannes d'alimentation ne sont pas entièrement ouvertes	**Ouvrir complètement les vannes d'alimentation**
Le filtre de la conduite d'arrivée d'eau est sale ou bloqué	**Nettoyer ou remplacer le filtre** Voir "Entretien et maintenance"
Le tuyau tressé est entortillé	**Éliminer le pli du tuyau tressé**
Le clapet antirefouleur dans l'entrée du robinet est coincé	**Débloquer le clapet antirefouleur**
La température de l'alimentation en eau chaude ou froide est trop faible	**Vérifier la température de l'eau d'entrée eou inspecter le chauffe-eau**
La température de l'eau chaude est insuffisante	**Inverser le limiteur d'eau chaude** Voir "Entretien et maintenance"
Les tuyaux tressés sont mal branchés (friod trop chaud et chaud trop froid)	**Corriger les branchements**

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

RÉGLAGES DU ROBINET

Les modes de fonctionnement et les zones de balayage du capteur peuvent être réglés manuellement au moyen du capteur infrarouge. L'exemple montre un robinet pour lave-mains traditionnel. Les opérations de réglage du robinet sont valables pour tous les modèles. En alternative, les modes de fonctionnement et les zones de balayage du capteur peuvent être réglés avec un miniordinateur portable et le logiciel Geberit Commander™. Pour de plus amples informations, veuillez consulter notre site web à l'adresse www.chicagofaucets.com/commander.

MODES DE FONCTIONNEMENT

Modos de operación	Descripción
A: Mode de nettoyage	Le robinet est désactivé pendant 90 secondes
B: Mode normal	Le robinet est activé s'il note la présence d'une main C'est le mode de fonctionnement par défaut du robinet.
C: Mode de dosage (10 s)	Le robinet est fermé au bout de 10 secondes indépendamment de la détection de la présence d'une main.
D: Mode de frottement (60 s)	Le robinet s'arrête 60 secondes après la dernière détection de la présence d'une main.
E: Mode de frottement (180 s)	Le robinet s'arrête 180 secondes après la dernière détection de la présence d'une main.
F: Réglage de la zone de balayage du capteur	Modifier la distance de détection du capteur infrarouge. La zone de balayage par défaut du capteur est environ 1" au-delà du bec.
G: Remise à l'état initial	Tous les paramètres sont remis à leur valeur d'usine originale.

Pour régler les modes de fonctionnement, le robinet doit être mis dans le mode " Réglage manuel ". À partir de ce moment, les modes de fonctionnement peuvent être modifiés dans les 30 minutes qui suivent. Le diagramme fonctionnel ci-après montre les différents réglages disponibles pour le réglage manuel du robinet.

DIAGRAMME FONCTIONNEL DES MODES DE FONCTIONNEMENT

DIAGRAMME FONCTIONNEL DES MODES DE FONCTIONNEMENT

Impulsions de l'eau en secondes [s]

Modes	5	4	1	4	1	4	1	4	1	4	1
A - Mode de nettoyage											
B - Mode normal											
C - Mode de dosage 10 s											
D - Mode de frottement 60 s											
E - Mode de frottement 180 s											
F - Réglage de la zone de balayage du capteur											

Légende :

Eau arrêtée

L'eau coule

CARE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

The following instructions are described in this section:

- Activating Cleaning Mode
- Replacing Battery
- Cleaning or Replacing Inlet Filter
- Adjusting Water Temperature (Internal Mixer)
- Adjusting Hot Water Limiter (External Mixer)
- Cleaning or Replacing Outlet

INSTRUCCIONES PARA EL CUIDADO Y MANTENIMIENTO

En este apartado se describen las siguientes instrucciones:

- Activar el modo de limpieza
- Sustituir la batería
- Limpiar o sustituir el filtro de entrada
- Ajustar la temperatura de agua (mezcladora interna)
- Ajustar el limitador de agua caliente (mezcladora externa)
- Limpiar o sustituir el aireador

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Les instructions suivantes sont détaillées dans cette section :

- Activer le mode de nettoyage
- Remplacer la pile
- Nettoyer ou remplacer le filtre d'admission
- Ajuster la température de l'eau (mitigeur interne)
- Ajuster le limiteur d'eau chaude (mélangeur externe)
- Nettoyer ou remplacer l'aérateur

Activating Cleaning Mode

In order to set the cleaning mode, the faucet needs to be have been set once into the "Manual Setting" mode. See "Manual Setting" instructions. When cleaning mode is activated, the faucet will be inoperable for 90 seconds.

Activar el modo de limpieza

Para ajustar el modo de limpieza, el grifo ha de haberse puesto una vez en el modo de "ajuste manual". Ver las instrucciones para el "ajuste manual". Cuando esté activado el modo de limpieza, el grifo no funcionará durante 90 segundos.

Activer le mode de nettoyage

Pour activer le mode de nettoyage, le robinet doit avoir été réglé une fois dans le mode "Réglage manuel". Voir les instructions "Réglage manuel". Si le mode de nettoyage est activé, le robinet ne peut pas être utilisé pendant 90 secondes.

1 Fully cover sensor with hand, until waterflow stops. (This will take approximately 5 seconds)

Tapar el sensor completamente con la mano, hasta que se pare el flujo de agua. (Esto tarda 5 segundos, aproximadamente)

Recouvrir le capteur entièrement avec une main jusqu'à ce que l'eau cesse de couler. (Ceci prend 5 secondes environ)

2 Remove hand

Retirar la mano

Retirer la main

Result — Cleaning mode is now activated.

Resultado — Ahora está activado el modo de limpieza.

Résultat — Le mode de nettoyage est maintenant activé.

Replacing Battery

A traditional lavatory faucet is shown as an example.
These instructions apply to all DC models.

Prerequisites

- Battery is low (LED is lit)
- New 6 V Lithium battery (CR-P2) is required

Sustituir la batería

A título de ejemplo se muestra un grifo para lavabo tradicional.
Estas instrucciones son válidas para todos los modelos CC.

Prerequisitos

- La batería está baja (el LED está encendido)
- Se requiere una nueva batería de litio de 6 V (CR-P2)

Remplacer la pile

L'exemple montre un robinet de lave-mains traditionnel. Ces instructions sont valables pour tous les modèles DC.

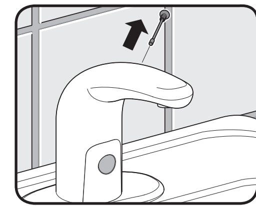
Conditions requises

- La pile est faible (DEL allumée)
- Une nouvelle pile 6 V au lithium (CR-P2) est nécessaire

1 Remove shut-off screw

Retirar el tornillo de corte

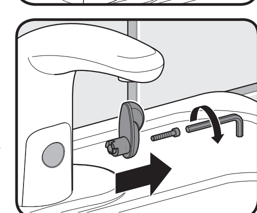
Retirer la vis d'arrêt



2 Remove mixer handle
(for faucets with external mixer only)

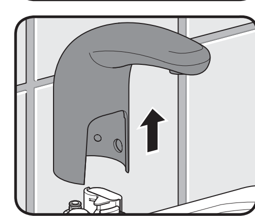
Retirar la palanca de la mezcladora (solo en grifos con mezcladora externa)

Retirer la manette du mélangeur (seulement pour les robinets à mélangeur externe)



3 Remove housing vertically

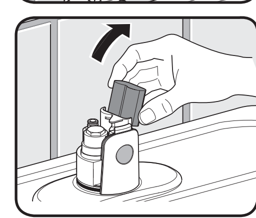
Retirar verticalmente la carcasa
Retirer le corps à la verticale



4 Remove used battery from holder and recycle

Retirar la batería usada de su soporte y eliminarla correctamente

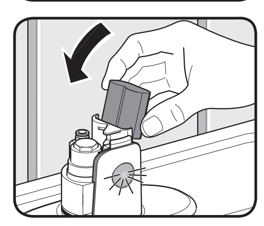
Retirer la pile usée du support de la pile et la recycler



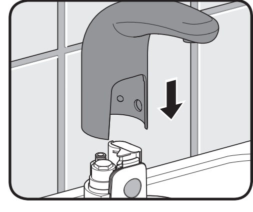
5 Insert new battery > LED lights up for 1 second

Insertar una batería nueva > el LED se enciende durante 1 segundo

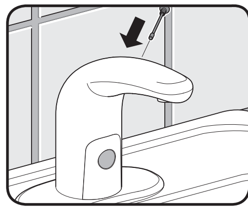
Installer la nouvelle pile > la DEL s'allume pendant 1 seconde



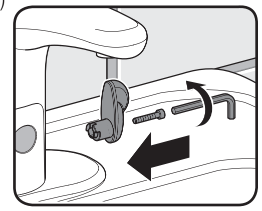
6 **Mount housing vertically**
Montar la carcasa verticalmente
Monter le corps à la verticale



7 **Install shut-off screw**
Instalar el tornillo de corte
Mettre la vis d'arrêt en place



8 **Install mixer handle**
(for faucets with external mixer only)
Instalar la palanca de la mezcladora (solo en grifos con mezcladora externa)
Installer la manette du mélangeur (seulement pour les robinets à mélangeur externe)

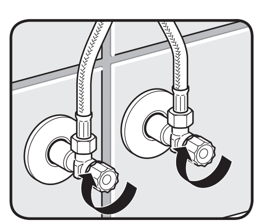


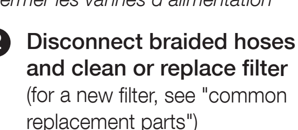
Result — The battery is now replaced.
Resultado — Ahora la batería ha sido sustituida.
Résultat — Le remplacement de la pile est terminé.

Cleaning or Replacing Inlet Filter
Limpiar o sustituir el filtro de entrada
Nettoyer ou remplacer le filtre d'admission

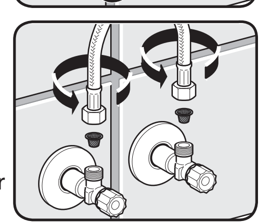


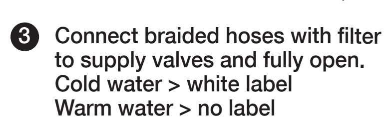
1 **Close supply valves**
Cerrar las llaves de escuadra
Fermer les vannes d'alimentation



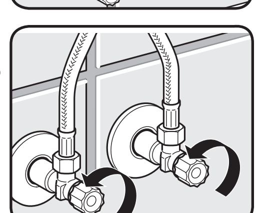


2 **Disconnect braided hoses and clean or replace filter**
(for a new filter, see "common replacement parts")
Desacoplar los latiguillos y limpiar o sustituir el filtro (para un filtro nuevo, ver el apartado "Refacciones comunes")
Débrancher les tuyaux tressés et nettoyer ou remplacer le filtre (pour un nouveau filtre, voir "Pièces détachées courantes")





3 **Connect braided hoses with filter to supply valves and fully open.**
Cold water > white label
Warm water > no label
Acoplar los latiguillos con filtro a las llaves de escuadra y abrir completamente las llaves.
Agua fría > etiqueta blanca
Agua caliente > sin etiqueta
Brancher les tuyaux tressés avec le filtre aux vannes d'alimentation et ouvrir complètement.
Eau froide > marque blanche
Eau chaude > pas de marquage



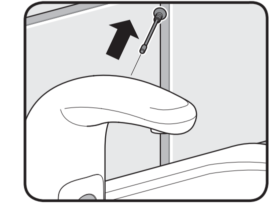
Result — The filter is now cleaned or replaced.
Resultado — Ahora el filtro está limpio o ha sido sustituido.
Résultat — Le filtre a été nettoyé ou remplacé.

Adjusting Water Temperature (Internal Mix)
A traditional lavatory faucet is shown as an example.
These instructions apply to all models with internal mixers.

Ajustar la temperatura de agua (mezcladora interna)
A título de ejemplo se muestra un grifo para lavabo tradicional. Estas instrucciones son válidas para todos los modelos con mezcladora interna.

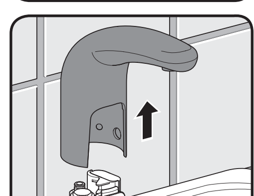
Ajuster la température de l'eau (mitigeur interne)
L'exemple montre un robinet de lave-mains traditionnel. Ces instructions sont valables pour tous les modèles avec mitigeur interne.

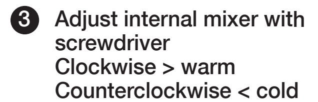
1 **Remove shut-off screw**
Retirar el tornillo de corte
Retirer la vis d'arrêt



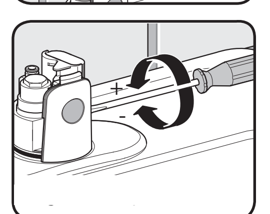


2 **Remove housing vertically**
Retirar verticalmente la carcasa
Retirer le corps à la verticale

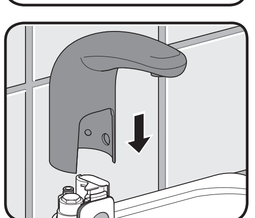




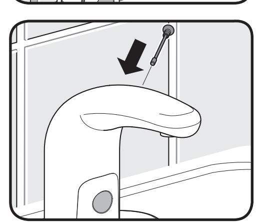
3 **Adjust internal mixer with screwdriver**
Clockwise > warm
Counterclockwise < cold
Ajustar el mezcladora interna con un destornillador
Sentido horario > caliente
Sentido antihorario > frío
Ajuster le mitigeur interne avec un tournevis
Sens horaire > chaud
Sens anti-horaire > froid



4 **Mount housing vertically**
Montar la carcasa verticalmente
Monter le corps à la verticale



5 **Install shut-off screw**
Instalar el tornillo de corte
Mettre la vis d'arrêt en place



Result — The temperature is now adjusted.
Carefully test the new temperature. If necessary, adjust again.
Resultado — Ahora está ajustada la temperatura. Comprobar la nueva temperatura cuidadosamente. Si es necesario, volver a ajustarla
Résultat — Le réglage de la température est maintenant terminé. Tester avec précaution la nouvelle température. Si nécessaire, procéder à un nouveau réglage.

Adjusting Hot Water Limiter (External Mixer)

A traditional lavatory faucet is shown as an example. These instructions apply to all models with external mixers. The proportion of hot water can be switched from approximately 85% to 95% (or reverse) depending upon inlet water pressures and temperatures. The default setting is 85%.

Ajustar el limitador de agua caliente (mezcladora externa)

A título de ejemplo se muestra un grifo para lavabo tradicional. Estas instrucciones son válidas para todos los modelos con mezcladora externa. La proporción de agua caliente puede conmutarse de aproximadamente un 85 % a un 95 % (o viceversa), dependiendo de las presiones y temperaturas del agua de entrada. El ajuste predeterminado es de un 85%.

Ajustar el limitador de agua caliente (mezcladora externa)

A título de ejemplo se muestra un grifo para lavabo tradicional. Estas instrucciones son válidas para todos los modelos con mezcladora externa. La proporción de agua caliente puede conmutarse de aproximadamente un 85 % a un 95 % (o viceversa), dependiendo de las presiones y temperaturas del agua de entrada. El ajuste predeterminado es de un 85%.



Warning: Hot water may burn your skin.
Hold hand carefully under water and remove quickly.

Advertencia: El agua caliente puede quemar la piel. Situar la mano con cuidado y rápidamente debajo del agua.

Avertissement: Vous risquez de vous brûler avec de l'eau chaude. Passer une main avec précaution et rapidement sous l'eau.

1 Remove mixer handle

Retirar la palanca de la mezcladora

Retirer la manette du mélangeur



2 Carefully pull out hot water limiter from handle (using pliers) and reverse by 180°

Extraer el limitador de agua caliente cuidadosamente de la palanca (utilizando unas tenazas) e invertirlo 180°

Extraire avec précaution le limiteur d'eau chaude de la manette (avec des pinces) et l'inverser de 180°

180°

Settings of hot water limiter
(View from placement in mixer handle)

Ajustes del limitador de agua caliente (Vista de frente a la palanca de la mezcladora)

Réglages du limiteur d'eau chaude (Point de vue sur la manette du mélangeur)

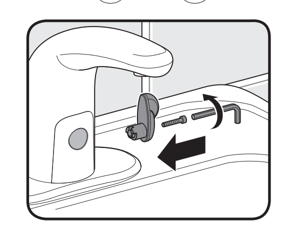
85% 95%



3 Mount mixer handle

Montar la palanca de la mezcladora

Monter la manette du mélangeur



Result — The proportion of hot water is now changed.
Resultado — Ahora se ha cambiado la proporción de agua caliente.
Résultat — La proportion de l'eau chaude a été modifiée.

Cleaning or Replacing Aerator
Limpiar o sustituir el aireador
Nettoyer ou remplacer l'aérateur

1 Remove shut-off screw

Retirar el tornillo de corte
Retirer la vis d'arrêt

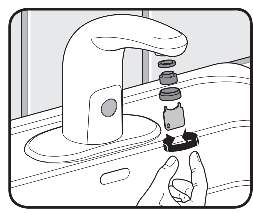




2 Remove outlet with vandal resistant wrench supplied with the faucet. Clean or replace outlet, then reinstall

Retirar el aireador mediante la llave antivandálica suministrada con el grifo. Limpiar o sustituir el aireador, reinstalarlo a continuación

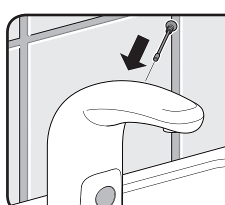
Retirer l'aérateur avec la clé anti-vandalisme fournie avec le robinet. Nettoyer ou remplacer l'aérateur puis le remettre en place



3 Install shut-off screw

Instalar el tornillo de corte

Mettre la vis d'arrêt en place



Result — The outlet is now cleaned or replaced.
Resultado — Ahora el aireador está limpio o ha sido sustituido.
Résultat — Le nettoyage ou le remplacement de l'aérateur est maintenant terminé.